



JAZZ – Préamplificateur à tubes



Manuel d'utilisation

Table des matières

Avertissements de sécurité	3
Garantie	3
Félicitations.....	4
Contenu de l'emballage	4
Installation.....	5
Positionnement.....	5
Branchement de l'alimentation	5
Panneau arrière.....	6
Face avant.....	7
BYPASS - pont.....	8
Utilisation de votre JAZZ	9
Modulomètre Nagra	9
Sélection de gain	9
Ajustement de l'intensité d'éclairage des LED et modulomètre.....	9
Ajustement de l'équilibre gauche / droite.....	9
Télécommande	10
Pilotage du JAZZ par une télécommande universelle	10
Vieillessement des tubes.....	11
Nettoyage du boîtier	11
Spécifications techniques	11
Déclaration de conformité	12
Declaration of conformity.....	12

Avertissements de sécurité

- Lire attentivement ce manuel avant d'utiliser votre JAZZ;
- Si vous avez la moindre question sur l'utilisation de votre JAZZ, veuillez contacter votre revendeur Nagra;
- Audio Technology Switzerland SA décline toute responsabilité dans le cas d'un accident qui déclinerait de la non observation des instructions comprises dans ce manuel ou toute autre forme de négligence;
- Il n'est pas nécessaire d'ouvrir le JAZZ ou son alimentation pour configurer et utiliser les appareils, ne pas tenter de les ouvrir.

Garantie

Audio Technology Switzerland SA, certifie que cet appareil a été inspecté et testé selon un protocole extrêmement exigeant avant de quitter notre entreprise.

Chaque Nagra passe par notre laboratoire d'essais. Le résultat des mesures est consigné dans le document appelé « Protocole ». Il s'agit des mesures de votre JAZZ.

Nous garantissons nos produits contre tout défaut de fabrication pour une durée de 3 ans après la date d'achat, 6 mois pour les tubes. La garantie est authentifiée par la facture du revendeur officiel Nagra indiquant le numéro de série de l'appareil et la date d'achat. La garantie est valable uniquement pour l'acheteur original d'équipement neuf.

Cette garantie limitée couvre la réparation et le remplacement des pièces défectueuses, à l'exclusion de toute autre indemnité.

L'absence de numéro de série annule la garantie.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages pouvant résulter de l'utilisation de nos appareils.

Nous nous efforçons d'améliorer sans cesse nos produits, ainsi nous nous réservons le droit de changer le design ou les spécifications du JAZZ sans avertissement préalable.



Traitement des appareils électriques et électroniques en fin de vie (dans les pays de l'Union Européenne et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective).

Ce symbole, apposé sur le produit ou sur son emballage, indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. En s'assurant que ce produit est bien mis au rebut de manière appropriée, vous aiderez à prévenir de potentielles conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine. Le recyclage des matériaux aidera à conserver les ressources naturelles. Pour toute information supplémentaire au sujet du recyclage de ce produit, vous pouvez contacter votre municipalité, votre déchetterie ou le magasin où vous avez acheté le produit.

Ceci s'applique aux articles suivants: préamplificateur à tubes JAZZ et alimentation ACPS II.

Félicitations

Félicitations, vous venez d'acheter un préamplificateur unique!

Le JAZZ a été conçu par une équipe d'ingénieurs qui bénéficie de soixante ans d'expérience dans le design d'appareils de hautes performances pour l'audio professionnel, la sécurité et les applications militaires.

Depuis sa création en 1951, Nagra produit des appareils qui offrent des performances sonores exceptionnelles. L'entreprise a reçu un grand nombre de récompenses pour ses innovations techniques et pour l'excellence de ses produits. Parmi les plus prestigieuses, Nagra a reçu trois Oscars® et un Emmy®.

Les gammes professionnelles et Hi-Fi sont conçues par un seul et même département de Recherche et Développement. Nagra a lancé une gamme Hi-Fi pour faire profiter le grand public d'avancées technologiques souvent réservées aux professionnels.

Cette technologie est au service de la musique, de votre musique, c'est pourquoi nous vous souhaitons d'ores et déjà de grands moments d'écoute avec votre nouveau Nagra.

Merci de votre confiance.

Contenu de l'emballage

A part ce manuel et le JAZZ lui-même, le carton contient:

- Câble secteur*;
- Alimentation secteur / DC 12 V ACPS II** (optionnelle);
- Protocole de mesures de votre JAZZ mesuré par le Laboratoire Nagra;
- Télécommande avec deux piles AAA (LR03);
- Paire de gants en tissu microfibre "Haute Horlogerie".

Merci de contacter votre revendeur Nagra s'il devait manquer l'un de ces éléments.

* Selon votre pays, le câble secteur est équipé d'une prise de type Europe, Suisse ou US.

** Selon la tension secteur dans votre pays, l'alimentation ACPS II est en 110 V ou 230 V nominale. Assurez-vous que la tension de fonctionnement de l'ACPS II corresponde bien à la tension secteur dans votre pays, autrement ne pas tenter de la brancher et contacter votre revendeur Nagra.

Installation

Positionnement

Cet appareil est conçu pour fonctionner en intérieur exclusivement.

Le JAZZ doit être positionné sur un support stable et lisse. Ne pas le placer sur une moquette ou un revêtement qui pourrait obstruer les trous d'aération.

Les vibrations environnantes (route, métro) ou provoquées par les enceintes elles-mêmes sont nuisibles aux performances de votre système. C'est pourquoi nous vous recommandons d'utiliser le JAZZ sur des tablettes anti-vibration VFS avec ses pointes. N'hésitez pas à demander un essai à votre revendeur Nagra.

Branchement de l'alimentation

Mettre le commutateur principal du Nagra JAZZ sur la position **OFF**. Insérer la prise Lemo de l'alimentation dans le connecteur DC situé en face arrière comme illustré sur cette photo.



Le connecteur Lemo est doté d'un détrompeur, un point rouge qui se place en regard du point rouge sur la prise femelle.

En insérant la prise, vous entendrez un "clic" qui vous indiquera que la prise est correctement positionnée et verrouillée.

Vous pouvez maintenant relier l'alimentation ACPS II au secteur au moyen du câble IEC. Veillez à bien

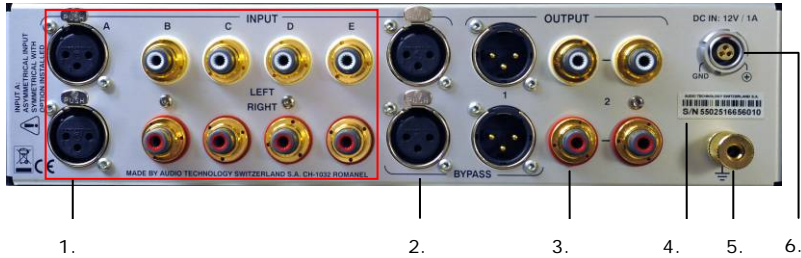
respecter la phase.

Une fois reliée au secteur, une LED rouge (diode électroluminescente) indique que l'ACPS II fonctionne. Si cette LED ne s'allume pas, vérifier le branchement du câble secteur.



Pour débrancher la prise Lemo: tenir la partie crénelée entre le pouce et l'index, la tirer vers l'arrière pour la déverrouiller.

Panneau arrière



1. Entrées (l'entrée **A** sur prise XLR est asymétrique. En option elle peut être équipée de transformateurs Nagra*), les autres entrées sont asymétriques sur prises RCA WBT nextgen
2. Entrée BYPASS sur prises XLR, cette entrée est automatiquement reliée à la sortie XLR quand le Nagra JAZZ est éteint (voir détails en page 8)
3. Sortie **1** sur prises XLR (symétriques avec des transformateurs Nagra), sortie **2** double sortie sur prises RCA, peuvent être utilisées en parallèle
4. Etiquette du numéro de série
5. Connecteur de masse
6. Entrée 12 V DC sur prise Lemo

*Par défaut, les entrées XLR sont asymétriques. En option, des transformateurs Nagra spécialement conçus pour le JAZZ sont disponibles. Comme tous nos transformateurs audio, ces instruments sont bobinés dans notre manufacture de Romanel sur Lausanne en Suisse.

Afin d'obtenir les meilleurs performances de votre JAZZ, il est recommandé de le laisser chauffer une quinzaine de minutes avant écoute. Ainsi l'ensemble des composants peut atteindre sa plage de fonctionnement nominale. Veuillez noter qu'une phase de préchauffage de deux minutes précède le démarrage. Durant cette phase, la LED **MUTE** clignote.

Comme tous les appareils à tubes, le JAZZ a besoin d'une période de rodage. Nous estimons cette période à une centaine d'heures.

A propos du connecteur de masse

Ce connecteur est rarement nécessaire, mais toujours pratique en cas de besoin. Votre revendeur Nagra pourra vous conseiller si nécessaire sur son utilisation.

Face avant



1. Levier de réglage de l'intensité d'éclairage du modulomètre et des LED. Une poussée vers le haut augmente l'intensité, vers le bas la réduit jusqu'à extinction complète
2. Le modulomètre Nagra indique le niveau de sortie en dB en référence à un niveau de 1 V, soit 0 dB = 1 V rms
3. Sélecteur STEREO / MONO, en **MONO** une LED témoin s'allumera
4. **MUTE**, dans cette position la DEL témoin s'allumera
5. Potentiomètre d'ajustement du volume
6. Potentiomètre d'ajustement de l'équilibre gauche / droite
7. Sélecteur de gain du préamplificateur, 0 ou +12 dB
8. Sélecteur de sortie, position **1** XLR, **2** RCA
9. Commutateur d'entrée motorisé, **OFF** correspond à veille *, sélection des entrées **A** à **E**
10. Fenêtre du récepteur à infra-rouge de la télécommande et DEL témoin (s'allume dès utilisation de la télécommande)

*En veille, la consommation est inférieure à 10 mW.

Veillez noter qu'à l'allumage le JAZZ passe par une phase de préchauffage de 2 minutes. Ce préchauffage sert à optimiser la mise en route des différents composants électroniques de l'appareil, en particulier les tubes. Cela permet un démarrage en douceur du préamplificateur et rallonge la durée de vie des composants.

Note: Dans le cas d'un passage inopiné en position **OFF** de moins de 2 secondes, le préchauffage ne sera pas activé, l'appareil n'étant pas encore éteint.

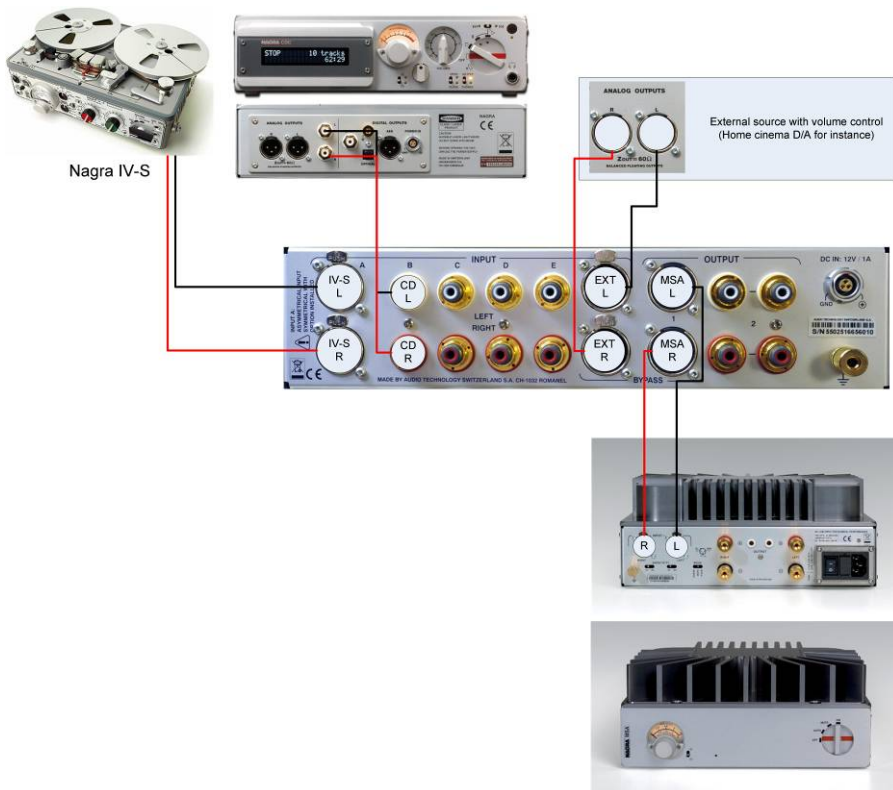
Note 2: Lorsque vous passez d'une source à une autre, le JAZZ se met automatiquement en MUTE afin d'éviter tout bruit de commutation. Vous percevez le bruit mécanique des relais dans l'appareil, ceci est parfaitement normal.

BYPASS - pont

L'entrée **BYPASS**, vous permet de relier une source extérieure, par exemple un décodeur cinéma-maison ou un convertisseur N/A avec réglage de volume intégré, directement à l'amplificateur de puissance.

L'entrée **BYPASS** est activée dès que vous placez le **JAZZ** sur **OFF**, y compris si le **JAZZ** n'est pas alimenté. Les connecteurs de l'entrée **XLR** sont alors directement reliés à la sortie **XLR** du **JAZZ**, soit la sortie **1**. Si votre source est symétrique, la sortie sera également symétrique, sans passer par les transformateurs Nagra.

Voici un exemple de configuration utilisant l'entrée **BYPASS**.



Avertissement

Veillez noter que l'entrée **BYPASS** ne passe pas par les circuits du **JAZZ**, en conséquence le volume sera celui de votre source. Veuillez utiliser une source avec réglage de volume. Pour éviter toute mauvaise surprise, placer le volume au minimum sur votre source avant de commuter le **JAZZ** sur **OFF**.

Utilisation de votre JAZZ

Modulomètre Nagra



Le modulomètre Nagra est l'outil de référence de l'ingénieur du son. Il équipe tous les enregistreurs Nagra depuis 1952 et la sortie du Nagra II. C'est un instrument de précision qui permettait d'afficher le niveau du signal enregistré sur la bande. Dans le cas du JAZZ, le modulomètre indique le niveau de sortie. L'indication 0 dB correspond à un signal de 1 V rms en sortie.

Canal gauche - aiguille rouge
Canal droit - aiguille verte

Le modulomètre vous permet de vous assurer de la présence d'un signal en sortie et d'en ajuster précisément le volume.

Sélection de gain

Le JAZZ offre deux réglages de gain pour optimiser son intégration dans votre système.



Vous pouvez modifier le gain en cours d'utilisation. Il suffit de changer la position du commutateur situé en face avant. Une augmentation de gain de 12 dB correspond pratiquement à une multiplication par quatre de l'amplitude du signal, soyez attentifs lorsque vous augmentez le gain durant l'écoute.

Ce commutateur modifie le gain interne du préamplificateur, il n'e s'agit pas d'un étage supplémentaire. La qualité du signal ne sera pas altérée par le changement de gain. Vous pouvez également utiliser ce réglage si l'une de vos sources nécessite un gain plus élevé, n'hésitez pas à effectuer des tests.

Ajustement de l'intensité d'éclairage des LED et modulomètre



Ce commutateur à deux positions vous permet d'augmenter ou de diminuer l'intensité d'éclairage du modulomètre et des LED. En poussant le commutateur vers le haut, vous augmentez l'intensité, vers le bas vous la diminuez. Il existe sept niveaux d'intensité: de l'extinction complète au plus lumineux. L'intensité choisie est mémorisée dans l'appareil.

Ajustement de l'équilibre gauche / droite



Ce réglage est parfois négligé par certains fabricants Hi-Fi. Chez Nagra, nous pensons qu'il est utile, notamment pour compenser l'équilibre de certains disques vinyles mal enregistrés. C'est pourquoi ce potentiomètre est d'une grande précision, il vous permet d'ajuster l'équilibre avec finesse sur une plage de 6 dB.

Télécommande

Le JAZZ est livré avec une nouvelle télécommande Nagra. La RCU-III.



Vous pouvez également utiliser votre télécommande Nagra RCU ou RCU-II pour piloter le JAZZ. Si vous souhaitez utiliser ces télécommandes, merci de vous adresser à votre revendeur Nagra.

Pilotage du JAZZ par une télécommande universelle

Le JAZZ utilise un code infrarouge au format Philips RC-5. Dans ces codes, le JAZZ porte le numéro 16, catégorie des préamplificateurs.

Si vous souhaitez programmer votre télécommande universelle, veuillez utiliser ce tableau de correspondance:

Code	Fonction
1 à 5	Entrée A à E (le code 6 pour l'entrée F n'est pas actif dans le JAZZ)
32 & 33	Changement d'entrée par incrémentation (step-up, step-down)
16	Augmenter le volume
17	Diminuer le volume
26	Ajuster la balance, augmenter le volume du canal droit
27	Ajuster la balance, augmenter le volume du canal gauche
13	Mute
12	Allumage / mise en veille

Vieillesse des tubes

Les tubes du JAZZ sont sélectionnés par Nagra selon des critères très stricts. Leur durée de vie nominale est d'environ 5'000 heures. Toutefois, il est possible que ces tubes fonctionnent parfaitement plus de 10'000 heures.

C'est pourquoi, nous vous proposons d'apprendre à connaître les critères de vieillissement plutôt que de changer les tubes après 5'000 heures :

- Une distorsion apparaît, légère puis de plus en plus présente;
- Des clics, bruits courts apparaissent (comme tu bois sec que l'on casse);
- Des pops apparaissent, bruits courts dans les fréquences graves;
- Le bruit de fond devient audible, surtout dans les hautes fréquences.

Dès l'apparition de l'un de ces signes, nous vous suggérons de commander un kit de remplacement de tubes auprès de votre revendeur Nagra.

Nettoyage du boîtier

Nettoyer le boîtier au moyen d'un chiffon doux non pelucheux. Ne pas utiliser de produits corrosifs.

Specifications techniques

Impédance d'entrée	> 75 K Ohms	
Impédance de sortie	50 Ohms	
Réponse en fréquence	10 Hz - 50 kHz	(+0 /-0.5 dB)
Rapport signal à bruit	105 dB (ASA A)	Ref 1 V
Dynamique	> 112 dB	Gain à +12 dB
Niveau minimum d'entrée pour atteindre le 0 dB	0.25 V rms	Gain à + 12 dB
Niveau maximum d'entrée pour atteindre le 0 dB	> 25 V rms	Gain à 0 dB
Distorsion harmonique totale (THD)	<0.02 %	@ 1 kHz, 1 V rms en sortie sans charge
Diaphonie	> 78 dB	
Tubes électroniques	2x 12AX7 / ECC83 1x 12AT7 / ECC81	Sélectionnés par le Laboratoire Nagra
Consommation du JAZZ	12 V 900 mA	En veille <10 mW
Alimentation	115 V ou 230 V	Alimentation ACPS II
Dimensions	310 x 254 x 76 mm	12.2 x 10 x 3 pouces
Poids	3.3 Kg – 7.27 lbs.	JAZZ seul

Déclaration de conformité

Declaration of conformity

FABRICANT: AUDIO TECHNOLOGY SWITZERLAND SA, 1032 Romanel, SUISSE
MANUFACTURER: AUDIO TECHNOLOGY SWITZERLAND SA, 1032 Romanel, SWITZERLAND

APPAREIL: Nagra Jazz

MODEL: Nagra Jazz

NORMES APPLICABLES:

APPLICABLE NORMS:

Champ électromagnétique rayonné <i>Radiated electromagnetic field</i>	EN 55022 Cl. B <i>EN 55022 Cl. B</i>
Perturbations conduites sur secteur <i>Disturbance voltage on mains terminal</i>	EN 55022 Cl. B <i>EN 55022 Cl. B</i>
Immunité aux champs électromagnétiques <i>Immunity to electromagnetic fields</i>	EN 61000-4-3 <i>EN 61000-4-3</i>
Immunité aux décharges électrostatiques <i>Immunity to electrostatic discharges</i>	EN 61000-4-2 <i>EN 61000-4-2</i>
Immunité aux transitoires électriques rapides en salves sur câble d'alimentation <i>Immunity to burst on mains line</i>	EN 61000-4-4 level 2 (1000V) <i>EN 61000-4-4 level 2 (1000V)</i>
Immunité aux transitoires électriques rapides en salves sur câbles d'entrées/sorties <i>Immunity to burst on input/output signal line</i>	EN 61000-4-4 level 1 (500V) <i>EN 61000-4-4 level 1 (500V)</i>
Immunité aux ondes de choc <i>Immunity to surge</i>	EN 61000-4-5 level 2 (1000V) <i>EN 61000-4-5 level 2 (1000V)</i>

Cheseaux 2ème trimestre 2012
Cheseaux 2nd quarter 2012

Nagra R&D team